



CANADA

TREATY SERIES 1969 No. 8 RECUEIL DES TRAITÉS

AIR

Agreement between CANADA and the CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC

Signed at Prague March 20, 1969

Entered into force March 20, 1969

AÉRIEN

Accord entre le CANADA et la RÉPUBLIQUE SOCIALISTE TCHÉCO-SLOVAQUE

Signé à Prague le 20 mars 1969

En vigueur le 20 mars 1969

43 280 151
b 367187X

43 280 150
96445-1
b 3671868



**AIR TRANSPORT AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND
THE GOVERNMENT OF THE CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC**

The Government of Canada and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic

Being parties to the Convention on International Civil Aviation signed at Chicago on December 7, 1944⁽¹⁾ and

Desiring to conclude an Agreement for the purpose of promoting air transport relations between Canada and the Czechoslovak Socialist Republic have agreed as follows:

ARTICLE 1

For purposes of this Agreement

- (a) "Agreement" shall mean this Agreement and the Annex thereto;
- (b) "Aeronautical Authorities" shall mean, in the case of Canada, the Minister of Transport and the Canadian Transport Commission, in the case of the Czechoslovak Socialist Republic, the Ministry of Transport, the Civil Aviation Administration, or in both cases, any person or agency authorized to perform the functions exercised at the present time by those authorities.

ARTICLE 2

Each Contracting Party shall grant to the other Contracting Party the rights enumerated in this Agreement and its Annex for the purpose of establishing scheduled commercial air services for the transport of passengers, goods or mail (hereinafter called "agreed services") on the routes therein specified.

ARTICLE 3

Each Contracting Party shall have the right to designate, by diplomatic note, an airline to operate the agreed service on any route specified in the Schedule of Routes for such a Contracting Party and to substitute another airline for that previously designated.

ARTICLE 4

1. The aeronautical authorities of each Contracting Party, upon receipt of a notice of designation by one Contracting Party, shall grant to the airline so designated the appropriate authorization to operate the agreed services for which that airline has been designated. Such an authorization shall be granted subject to the provisions of Article 5 of this Agreement and with a minimum of delay consistent with the laws of that country.

2. The aeronautical authorities of one Contracting Party may require the airline designated by the other Contracting Party to satisfy them that it is qualified to fulfill the conditions prescribed under the laws and regulations

⁽¹⁾ Canada Treaty Series 1944 No. 36

normally and reasonably applied by such aeronautical authorities to the operation of international scheduled air services.

ARTICLE 5

1. Each Contracting Party reserves the right to withhold, revoke, or impose conditions on the authorization granted to the airline designated by the other Contracting Party in accordance with Article 3 of this Agreement:

- (a) in the event of failure by such airline to qualify before the aeronautical authorities of that Contracting Party under the laws and regulations normally and reasonably applied by these authorities;
- (b) in the event of failure by such airline to comply with the laws and regulations referred to in Article 6 of this Agreement; or
- (c) in the event that it is not satisfied that substantial ownership and effective control of the airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in nationals of that Contracting Party.

2. Unless immediate action to withhold or revoke the authorization granted to the airline designated by the other Contracting Party is essential to prevent further infringement of the laws and regulations referred to in Article 6 of this Agreement, the right to withhold or revoke such authorization shall be exercised only after consultation with the other Contracting Party.

ARTICLE 6

1. The laws and regulations of each Contracting Party relating to the admission to or departure from its territory of aircraft engaged in international air navigation, or to the operation and navigation of such aircraft while within its territory, shall be applied to the aircraft of the airline designated by the other Contracting Party, and shall be complied with by such aircraft upon entrance into, departure from, and while within the territory of the first Contracting Party.

2. The laws and regulations of each Contracting Party relating to the admission to or departure from its territory of passengers, crew, or cargo of aircraft including regulations relating to entry, clearance, immigration, passports, customs, and quarantine shall be complied with upon entrance into, departure from and while within the territory of the first Contracting Party.

3. Unless agreed otherwise by the aeronautical authorities of the Contracting Parties, members of the crews of aircraft of a designated airline shall be citizens of the country designating the airline.

ARTICLE 7

1. Certificates of Airworthiness, certificates of competency and licences issued or rendered valid by one Contracting Party and still in force, shall be recognized as valid by the other Contracting Party for the purpose of operating the routes and services provided for in this Agreement, provided that the requirements under which such certificates or licences were issued or rendered valid are equal to or above the minimum standards which may be established pursuant to the Convention on International Civil Aviation.

2. The filing with ICAO of a difference in national practice from the standards adopted pursuant to the Convention in relation to the said Certificates

règlements appliqués normalement et raisonnablement par ces autorités aéronautiques à l'exploitation de services aériens réguliers sur les routes internationales.

ARTICLE 5

1. Chacune des Parties contractantes se réserve le droit de suspendre, d'annuler ou d'assortir de conditions l'autorisation accordée à une entreprise désignée par l'autre Partie contractante conformément à l'Article 3 du présent Accord:

- (a) si l'entreprise en cause ne peut convaincre les autorités aéronautiques de ladite Partie contractante qu'elle satisfait aux exigences des lois et règlements appliqués normalement et raisonnablement par ces autorités;
- (b) si l'entreprise en cause ne se conforme pas aux lois et règlements mentionnés à l'Article 6 du présent Accord; ou
- (c) si la preuve n'a pas été faite qu'une part importante de propriété et le contrôle effectif de l'entreprise en cause sont entre les mains de la Partie contractante désignant l'entreprise ou de ressortissants de cette Partie contractante.

2. A moins qu'il ne soit indispensable, pour empêcher de nouvelles infractions aux lois et règlements visés à l'Article 6 du présent Accord, d'intervenir immédiatement pour suspendre ou annuler l'autorisation accordée à une entreprise désignée par l'autre Partie contractante, le droit de suspendre ou d'annuler cette autorisation ne sera exercé qu'après consultation avec l'autre Partie contractante.

ARTICLE 6

1. Les lois et règlements de chacune des Parties contractantes relatifs à l'admission sur son territoire et au départ des aéronefs affectés à la navigation aérienne internationale, ou à l'exploitation et à la conduite de ces appareils à l'intérieur de son territoire, s'appliqueront aux aéronefs de l'entreprise désignée par l'autre Partie contractante et devront être observés par ces aéronefs à leur entrée dans le territoire de la première Partie contractante, à leur sortie et durant leur séjour à l'intérieur de ce territoire.

2. Les lois et règlements de chacune des Parties contractantes relatifs à l'admission sur son territoire et au départ des passagers, des équipages ou des cargaisons des aéronefs, y compris les règlements relatifs à l'admission, aux certificats d'entrée ou de sortie, à l'immigration, aux passeports, à la douane et à la quarantaine devront être observés à l'entrée dans le territoire de la première Partie contractante, à la sortie et durant le séjour à l'intérieur de ce territoire.

3. Sauf entente contraire entre les autorités aéronautiques des Parties contractantes, les membres des équipages des aéronefs des entreprises désignées devront être citoyens du pays qui désigne l'entreprise de transport.

ARTICLE 7

1. Les certificats de navigabilité, les brevets d'aptitude et les licences décernés ou validés par l'une des Parties contractantes et toujours en vigueur, seront reconnus comme valables par l'autre Partie contractante pour l'exploitation des routes et des services prévus dans le présent Accord pourvu que les conditions exigées pour l'octroi ou la validation desdits certificats ou desdites licences soient équivalentes ou supérieures aux normes minimales qui peuvent être établies conformément à la Convention relative à l'aviation civile internationale.

2. La notification à l'OACI d'un écart entre l'usage national de l'une des Parties contractantes et les normes adoptées conformément à la Convention

of Airworthiness, certificates of competency and licences by one of the Contracting Parties shall, if the other Contracting Party so requests, require consultation between the Contracting Parties for the purpose of determining the acceptability of the differences in question in respect to operation of the agreed services. Failure to reach a satisfactory agreement in matters relating to Flight Safety will constitute grounds for application of Article 5, para. 1.

ARTICLE 8

The charges imposed by either Contracting Party for the use of airports and navigation facilities by the aircraft of a designated airline of the other Contracting Party shall not be higher than those paid by its own aircraft engaged in similar international air services.

ARTICLE 9

1. Each Contracting Party shall exempt from income tax and all other taxes on income imposed by it, all income derived by the airlines of the other Contracting Party.

2. Each Contracting Party shall provide the airlines of the other Contracting Party the right to remit to its Head Office in the currency of its own country at the official rate of exchange, the amounts due it in accordance with settlements agreed between the airlines subject only to the respective foreign currency regulations applicable to all countries in like circumstances, and shall not be subject to any charges except those normally collected by banks for such operations.

ARTICLE 10

1. Each Contracting Party shall on a basis of reciprocity exempt the designated airline of the other Contracting Party to the fullest extent possible under its national law from import restrictions, customs duties, excise taxes, inspection fees and other national duties and charges on fuel, lubricating oils, consumable technical supplies, spare parts including engines, regular aircraft equipment, printed publicity material distributed without charge, stores and other items intended for use or used solely in connection with the operation or servicing of aircraft of the designated airline of such other Contracting Party operating the agreed services.

2. The immunities granted by this Article shall apply to the items referred to in paragraph 1 of this Article:

(a) introduced into the territory of one Contracting Party by the designated airline of the other Contracting Party, or its nationals;

(b) retained on board aircraft of the designated airline of one Contracting Party upon arriving in or leaving the territory of the other Contracting Party;

(c) taken on board aircraft of the designated airline of one Contracting Party in the territory of the other and intended for use in operating the agreed services;

whether or not such items are used or consumed wholly within the territory of the Contracting Party granting the immunity, provided such items are not alienated in the territory of the said Contracting Parties.

en ce qui concerne lesdits certificats de navigabilité, brevets d'aptitude et licences appelle, si l'autre Partie contractante en fait la demande, la tenue de consultations entre les Parties contractantes afin de déterminer le degré d'acceptabilité des divergences en question dans le cadre de l'exploitation des services convenus. S'il n'est pas possible de parvenir à un accord satisfaisant sur les questions relatives à la sécurité en vol, il y aura lieu d'appliquer l'Article 5, par. 1.

ARTICLE 8

Les redevances imposées par chacune des deux Parties contractantes pour l'utilisation des aéroports et des installations et services de navigation par les aéronefs d'une entreprise désignée par l'autre Partie contractante ne devront pas dépasser celles qui sont payées par ses propres aéronefs qui assurent des services aériens internationaux similaires.

ARTICLE 9

1. Chacune des Parties contractantes exemptera de l'impôt sur le revenu et de toute autre taxe qu'elle impose à cet égard tous les revenus que touchent les entreprises de transport aérien de l'autre Partie contractante.

2. Chacune des Parties contractantes accordera aux entreprises de l'autre Partie contractante le droit de remettre à son bureau central, dans la monnaie de son propre pays et au cours officiel du change, les sommes qui lui reviennent conformément aux ententes conclues entre les entreprises, sous réserve seulement de leurs règlements respectifs en matière de change étranger qui s'appliquent à tous les pays dans des circonstances analogues; elles ne seront assujetties à aucune taxe, sauf celles que perçoivent normalement les banques pour ces opérations.

ARTICLE 10

1. Chacune des Parties contractantes, sous réserve de réciprocité, exemptera l'entreprise désignée de l'autre Partie contractante, dans toute la mesure où sa législation nationale le permet, des restrictions à l'importation, des droits de douane, des droits d'accise, des frais de visite et des autres droits et taxes nationaux sur les carburants, les huiles lubrifiantes, les fournitures techniques consommables, les pièces de rechange y compris les moteurs, l'équipement normal des aéronefs, le matériel publicitaire imprimé distribué gratuitement, les provisions et autres articles qui doivent être utilisés ou sont utilisés uniquement pour l'exploitation, l'entretien ou la réparation des aéronefs de l'entreprise désignée par l'autre Partie contractante qui assure les services convenus.

2. Les exemptions accordées en vertu du présent Article s'appliqueront aux objets visés au paragraphe 1 dudit Article lorsqu'ils seront:

- (a) introduits dans le territoire de chacune des Parties contractantes par l'entreprise désignée de l'autre Partie contractante ou ses nationaux;
- (b) conservés à bord des aéronefs de l'entreprise désignée de l'une des Parties contractantes au moment de l'arrivée dans le territoire de l'autre Partie contractante ou au départ dudit territoire;
- (c) pris à bord d'aéronefs de l'entreprise désignée de l'une des Parties contractantes dans le territoire de l'autre Partie contractante et destinés à être utilisés dans le cadre de l'exploitation des services convenus;

que ces articles soient ou non utilisés ou consommés entièrement à l'intérieur du territoire de la Partie contractante qui accorde l'exemption, à condition que ces articles ne soient pas aliénés dans le territoire desdites Parties contractantes.

ARTICLE 11

1. The capacity to be provided by the designated airlines of the Contracting Parties on the agreed services shall be closely related to the estimated requirements of air traffic between Canada and the Czechoslovak Socialist Republic. The frequency and scheduling of services to be operated by each airline and the types of aircraft to be used shall be agreed between the airlines on the basis of the principle of fair and equal opportunity, and shall be subject to the approval of the aeronautical authorities of both Contracting Parties.

2. The aeronautical authorities of both Contracting Parties shall exchange, at the request of either Contracting Party, such statements of statistics as may be reasonably required for the purpose of reviewing the capacity provided on the agreed services.

ARTICLE 12

1. Tariffs for transportation on the agreed services will be established by agreement between the designated airlines at a reasonable level, due regard being given to international practice.

2. Such agreed tariffs for transportation as well as amendments to them shall be filed by the designated airlines with the aeronautical authorities of the Contracting Parties at least forty-five (45) days before the proposed date of introduction. The aeronautical authorities may agree to a shorter notice. No tariff shall become effective unless approved by the aeronautical authorities.

3. If the aeronautical authorities of one Contracting Party are dissatisfied with an existing tariff established by the designated airline of the other Contracting Party, they shall so notify the aeronautical authorities of the other Contracting Party and the aeronautical authorities of the Contracting Parties shall endeavour to reach agreement on the appropriate tariff, within a period of sixty (60) days from the date of notification.

4. Whenever in any case the aeronautical authorities of the two Contracting Parties cannot agree upon a tariff the matter shall be settled in accordance with Article 16.

ARTICLE 13

Each Contracting Party shall, on the basis of reciprocity, grant to the designated airline of the other Contracting Party the right to station as representatives in its territory citizens of the other country required for the operation of the agreed services. Such representation established in the two countries by agreement between the designated airlines, and subject to the approval of the aeronautical authorities of the Contracting Parties, shall be comparable with respect to size and number of locations.

ARTICLE 14

Either Contracting Party may at any time request consultations with the appropriate authorities of the other Contracting Party on questions concerning the interpretation, application or modification of this Agreement. Such consultations shall begin within a period of sixty (60) days from the date the other Contracting Party receives the request, unless otherwise agreed by the Contracting Parties.

ARTICLE 11

1. La capacité que devront assurer les entreprises désignées des Parties contractantes pour les services convenus sera étroitement liée aux exigences prévues du trafic aérien entre le Canada et la République socialiste tchécoslovaque. La fréquence et l'horaire des services que devra assurer chaque entreprise de transport aérien et les types d'aéronefs que chacune utilisera feront l'objet d'une entente entre lesdites entreprises selon le principe d'un traitement égal et juste, et seront soumis à l'approbation des autorités aéronautiques des deux Parties contractantes.

2. Les autorités aéronautiques des deux Parties contractantes échangeront, à la demande de l'une ou l'autre des Parties, les statistiques dont on peut avoir raisonnablement besoin pour étudier la capacité assurée à l'égard des services convenus.

ARTICLE 12

1. Les entreprises désignées fixeront d'un commun accord les tarifs applicables au transport sur les routes convenues, à des taux raisonnables et en tenant dûment compte de la pratique internationale.

2. Les entreprises désignées soumettront les tarifs convenus et leurs modifications aux autorités aéronautiques des Parties contractantes au moins quarante-cinq (45) jours avant la date proposée pour leur entrée en vigueur. Les autorités aéronautiques pourront consentir à une réduction de ce délai. Aucun tarif n'entrera en vigueur s'il n'est pas approuvé par les autorités aéronautiques.

3. Si les autorités aéronautiques de l'une des Parties contractantes ne sont pas satisfaites d'un tarif existant qui a été établi par l'entreprise désignée de l'autre Partie contractante, elle en notifiera les autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante, et les autorités aéronautiques des Parties contractantes s'efforceront de se mettre d'accord sur le tarif qui conviendra, dans un délai de soixante (60) jours à compter de la date de la notification.

4. Si les autorités aéronautiques des deux Parties contractantes ne peuvent se mettre d'accord sur un tarif, la question sera réglée conformément à l'Article 16.

ARTICLE 13

Chacune des Parties contractantes, sous réserve de réciprocité, accordera à l'entreprise désignée de l'autre Partie contractante le droit d'affecter comme représentants sur son territoire des citoyens de l'autre pays qui seraient nécessaires pour l'exploitation des services convenus. Le nombre de ces représentants dans les deux pays, fixé par entente entre les entreprises désignées et soumis à l'approbation des autorités aéronautiques des Parties contractantes, devra être comparable quant à l'importance et au nombre des établissements.

ARTICLE 14

L'une ou l'autre des Parties contractantes pourra à tout moment demander à consulter les autorités appropriées de l'autre Partie contractante à propos de questions concernant l'interprétation, l'application ou la modification du présent Accord. Ces consultations commenceront dans les soixante (60) jours qui suivront la date à laquelle l'autre Partie contractante en aura reçu la demande, sauf entente contraire entre les Parties contractantes.

ARTICLE 15

A modification to any provision of this Agreement agreed to between the Contracting Parties shall be effected by an exchange of diplomatic notes.

ARTICLE 16

1. If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of the present Agreement, the Contracting Parties shall in the first place endeavour to settle it by negotiation between the aeronautical authorities or if that fails through diplomatic channels.

2. If the Contracting Parties fail to reach a settlement by negotiation, they may agree to refer the dispute for decision to some person or body; if they do not so agree, the dispute shall at the request of either Contracting Party be submitted for decision to a tribunal of three arbitrators, one to be nominated by each Contracting Party and the third to be appointed by the two so nominated. Each of the Contracting Parties shall nominate an arbitrator within a period of sixty (60) days from the date of receipt by either Contracting Party from the other of a notice through diplomatic channels requesting arbitration of the dispute by such a tribunal and the third arbitrator shall be appointed within a further period of sixty (60) days.

3. The Contracting Parties shall comply with any decision given under paragraph 2. of this Article.

4. The expenses of the arbitration will be equally shared between the Contracting Parties.

ARTICLE 17

Either of the Contracting Parties may at any time notify the other by diplomatic note of its intention to terminate this Agreement. This Agreement shall terminate one year after the date of receipt of the notice of intention to terminate, unless by agreement between the Contracting Parties such notice is withdrawn before the expiration of that time.

ARTICLE 18

The present Agreement and any Exchange of diplomatic Notes in accordance with Article 15 shall be registered with the International Civil Aviation Organization.

ARTICLE 19

This Agreement shall come into force on the day it is signed, and shall remain in effect unless terminated in accordance with Article 17.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at Prague, this 20th of March, 1969, in two copies, in the English, French and Czech languages, each version being equally authentic.

For the Government of Canada:
THOMAS WAINMAN-WOOD

For the Government of The
Czechoslovak Socialist Republic:

M. MURIN

ARTICLE 15

Toute modification à l'une quelconque des dispositions du présent Accord adoptée par les Parties contractantes sera effectuée par un échange de notes diplomatiques.

ARTICLE 16

1. Si un différend survient entre les Parties contractantes relativement à l'interprétation ou à l'application du présent Accord, les Parties contractantes devront tout d'abord s'efforcer de la régler par voie de négociations entre les autorités aéronautiques ou, en cas d'échec, par les voies diplomatiques.

2. Si les Parties contractantes ne parviennent pas à un règlement par voie de négociations, elles peuvent convenir de soumettre le différend à la décision d'une tierce personne ou d'un tiers groupe; sinon, à la demande de l'une ou l'autre des Parties contractantes, le différend sera porté pour décision devant un tribunal composé de trois arbitres, deux étant nommés chacun par l'une des Parties contractantes et le troisième désigné par les deux premiers. Chacune des Parties contractantes nommera un arbitre dans les soixante (60) jours qui suivront la date de réception par l'une ou l'autre Partie contractante de la notification de l'autre, par voie diplomatique, demandant l'arbitrage du différend par un tel tribunal. Le troisième arbitre sera désigné dans un délai supplémentaire de soixante (60) jours.

3. Les Parties contractantes devront se conformer à toute décision rendue en vertu du par. 2 du présent Article.

4. Les frais d'arbitrage seront partagés également entre les Parties contractantes.

ARTICLE 17

L'une ou l'autre des Parties contractantes pourra à tout moment notifier à l'autre, par note diplomatique, son intention de dénoncer le présent Accord. L'Accord prendra fin un an après la date de réception de la notification par l'autre Partie contractante, sauf si la notification est annulée d'un commun accord avant l'expiration de ce délai.

ARTICLE 18

Le présent Accord et tout échange de Notes diplomatiques, conformément à l'Article 15, seront inscrits au registre de l'Organisation de l'Aviation civile internationale.

ARTICLE 19

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de sa signature et il restera en vigueur jusqu'à ce qu'il soit dénoncé conformément à l'Article 17.

EN FOI DE QUOI les soussignés, y étant dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Prague, le 20 mars 1969, en deux exemplaires, en anglais, en français et en tchèque, chaque version faisant également foi.

Pour le gouvernement du Canada
THOMAS WAINMAN-WOOD

Pour le Gouvernement de la République
Socialiste Tchécoslovaque
M. MURIN

ANNEX

1. In the operation of an agreed service on a specified route set out in the Schedule of Routes hereunder, the airline designated by the Government of Canada shall have the following rights:

- (a) to pick up and discharge in the territory of the Czechoslovak Socialist Republic international traffic in passengers, mail and cargo destined for or coming from Canada;
- (b) to carry international traffic in passengers, mail and cargo between Canada and intermediate points;
- (c) to carry Fifty Freedom traffic between Prague and the points beyond and the intermediate point named by Canada pursuant to the Route Schedule.
- (d) to carry into and out of the territory of the other Contracting Party on the same flight with stop-over privilege through-international traffic originating in or destined for points so specified in third countries.

2. In the operation of an agreed service on a specified route set out in the Schedule of Routes, the airline designated by the Government of the Czechoslovak Socialist Republic shall have the following rights:

- (a) to pick up and discharge in the territory of Canada international traffic in passengers, mail and cargo destined for or coming from the Czechoslovak Socialist Republic;
- (b) to carry international traffic in passengers, mail and cargo between the Czechoslovak Socialist Republic and intermediate points;
- (c) to carry Fifth Freedom traffic between Montreal and New York, USA, whether New York is served as a point beyond or as an intermediate point.
- (d) to carry into and out of the territory of the other Contracting Party on the same flight with stop-over privilege through-international traffic originating in or destined for points so specified in third countries.

3. The designated airlines of the Contracting Parties while operating an agreed service on a specified route may omit any or all intermediate points.

4. Requests for authorization to operate additional scheduled flights shall be submitted at least 24 hours before departure.

Pour le Gouvernement du Canada
THOMAS WAINMAN-WOOD

Pour le Gouvernement de la République
Socialiste Tchécoslovaque

M. MURIN

WOOD-WAINMAN THOMAS

Pro vládu Československé
Socialistické republiky

M. MURIN

ANNEXE

1. Dans l'exploitation d'un service convenu sur une route spécifiée dans le Tableau ci-dessous, l'entreprise de transport aérien désignée par le Gouvernement du Canada aura le droit:

- (a) d'embarquer et de débarquer sur le territoire de la République socialiste tchécoslovaque, en trafic international, des passagers, du courrier et des marchandises à destination du Canada ou en provenance du Canada;
- (b) de transporter en trafic international des passagers, du courrier et des marchandises entre le Canada et des points intermédiaires;
- (c) de jouir de la cinquième liberté de l'air entre Prague, le point ultérieur et le point intermédiaire désignés par le Canada conformément au Tableau de routes;
- (d) de transporter vers l'intérieur et vers l'extérieur du territoire de l'autre Partie contractante, en un même vol avec faculté d'arrêt du trafic international en transit à partir ou à destination de points spécifiés de tiers pays.

2. Dans l'exploitation d'un service convenu sur une route spécifiée dans le Tableau ci-dessous, l'entreprise désignée par le Gouvernement de la République socialiste tchécoslovaque aura le droit:

- (a) d'embarquer et de débarquer sur le territoire du Canada en trafic international, des passagers, du courrier et des marchandises à destination de la République socialiste tchécoslovaque ou en provenance de la République socialiste tchécoslovaque;
- (b) de transporter en trafic international des passagers, du courrier et des marchandises entre la République socialiste tchécoslovaque et des points intermédiaires;
- (c) de jouir de la cinquième liberté entre Montréal et New York, États-Unis, que New York tienne lieu de point ultérieur ou de point intermédiaire;
- (d) de transporter vers l'intérieur ou vers l'extérieur du territoire de l'autre Partie contractante en un même vol avec faculté d'arrêt, du trafic international en transit à partir ou à destination de points spécifiés de tiers pays.

3. Les entreprises désignées des Parties contractantes peuvent omettre une ou plusieurs escales intermédiaires en exploitant un service convenu sur une route spécifiée.

4. L'autorisation d'assurer des vols réguliers supplémentaires doit être sollicitée au moins 24 heures avant le départ.

ROUTE SCHEDULE

Section I

The following routes may be operated by the designated airline of Canada:

Points of Departure	Intermediate Points	Destination in the Czechoslovak Socialist Republic	Points Beyond
---------------------	---------------------	--	---------------

Any Point or Points in Canada	Any Point or Points in Europe to be named by Canada	Prague	A point to be named by Canada
-------------------------------	---	--------	-------------------------------

NOTE: The exercise by the airline designated by Canada of Fifth Freedom traffic rights between a named intermediate point and Prague, and between Prague and a named point beyond, shall be subject to the prior approval of the aeronautical authorities of the Czechoslovak Socialist Republic. In the event that the said authorities do not grant approval for the exercise of any of these Fifth Freedom traffic rights within a period of thirty days from the date of the request, consultations shall take place between the aeronautical authorities of the Contracting Parties. If at the termination of a further period of thirty days a mutually satisfactory arrangement has not been reached, the Fifth Freedom traffic rights granted under this Agreement to the airline designated by the Czechoslovak Socialist Republic, and the Fifth Freedom traffic rights granted to the airline designated by Canada, shall be immediately rescinded.

Section II

The following routes may be operated by the designated airline of the Czechoslovak Socialist Republic:

Points of Departure	Intermediate Points	Destination in Canada	Points Beyond
Any Point or Points in the Czechoslovak Socialist Republic.	Any Point or Points in Europe to be named by the Czechoslovak Socialist Republic, New York, U.S.A.	Montreal	New York

Section I

Les routes ci-après peuvent être exploitées par l'entreprise désignée du Canada:

Points de départ	Points intermédiaires	Destination en Rép. soc. tchécoslovaque	Points ultérieurs
Tout point ou points au Canada	Tout point ou points en Europe qui seront désignés par le Canada	Prague	Point qui sera désigné par le Canada

NOTE: L'exercice par l'entreprise de transport aérien désignée du Canada des droits de trafic selon la cinquième liberté de l'air entre un point intermédiaire désigné et Prague et entre Prague et un point ultérieur désigné, devra être préalablement soumis à l'approbation des autorités aéronautiques de la République socialiste tchécoslovaque. Dans le cas où lesdites autorités n'accorderaient pas l'autorisation d'exercer l'un quelconque de ces droits de trafic selon la cinquième liberté de l'air dans un délai de trente jours à compter de la date de la demande, des consultations auront lieu entre les autorités aéronautiques des Parties contractantes. Si, à l'expiration d'un autre délai de trente jours, une entente mutuelle satisfaisante n'a pu être conclue, les droits de trafic selon la cinquième liberté de l'air accordés conformément au présent Accord à l'entreprise désignée par la République socialiste tchécoslovaque, ainsi que les droits de trafic selon la cinquième liberté de l'air accordés à l'entreprise désignée par le Canada seront immédiatement annulés.

Section II

Les routes ci-après peuvent être exploitées par l'entreprise désignée de la République socialiste tchécoslovaque:

Points de départ	Points intermédiaires	Destination au Canada	Points ultérieurs
Tout point ou points en Rép. soc. tchécoslovaque	Tout point ou points en Europe qui seront désignés par la Rép. soc. tchécoslovaque, New York, É.-U.	Montréal	New York

